

BROCHURE FOR ASYLUM SEEKERS AND BENEFICIARIES
OF INTERNATIONAL PROTECTION IN SLOVENIA

I WANT TO PROTECT MYSELF AND MY LOVED ONES!

سلووینیا میں پناہ کے متلاشیوں اور بین الاقوامی
تحفظ سے مستفید ہونے والوں کے لیے بروشر

میں اپنے آپ اور اپنے پیاروں

کو حفاظت رکھنا چاہتا ہوں!



WHY SHOULD I BE VACCINATED AGAINST COVID-19?

مجھے COVID-19 کے ہلاک ویکسین کیوں لگای جائے؟

Coronavirus disease (COVID-19) is a serious infectious disease caused by the SARS-CoV-2 virus. Vaccination will protect you from severe disease and hospitalization and help keep the health system strong. Vaccination is a critical tool in helping to control the pandemic by preventing COVID-19 illness and death from COVID-19.

(COVID-19) کورونا وائرس کی بیماری ایک سنگین متعدی بیماری ہے جو SARS-CoV-2 وائرس کی وجہ سے ہوتی ہے۔ ویکسینیشن آپ کو شدید بیماری اور ہسپتال میں داخل ہونے سے بچائے گی اور صحت کے نظام کو مضبوط رکھنے میں مدد کرے گی۔ ویکسینیشن سے COVID-19 بیماری اور COVID-19 ہونے والی موت کو روکنے کے ذریعے وبائی مرض پر قابو پانے میں مدد کرنے کا ایک اہم ذریعہ ہے۔

WHO SHOULD BE VACCINATED?

کس کو ویکسینیشن لگایا جانا چاہئے؟

The COVID-19 vaccines are safe people above the age of 5, including those with pre-existing conditions of any kind such as: auto-immune disorders, hypertension, diabetes, asthma, pulmonary, liver and kidney disease, as well as chronic infections that are stable and controlled.

ویکسین 5 سال سے زیادہ عمر کے لوگوں کے لیے محفوظ ہیں، بشمول وہ لوگ جو پہلے سے موجود کسی بھی قسم کی حالتوں میں ہیں جیسے: خود بخود مدافعتی امراض، ہائی بلڈ پریشر، ذیابیطس، دمہ، پلمونری، جگر اور گردے کی بیماری ہے۔

DO I HAVE THE RIGHT TO BE VACCINATED?

کیا مجھے ویکسین لگوانے کا حق ہے؟

Vaccination is **free-of-charge** and provided to anyone with a permanent or temporary residence permit in Slovenia, with or without health insurance, whether they are employed or not. **Asylum seekers have access to free-of-charge vaccination against COVID-19 too.**

ویکسینیشن بلا معاوضہ ہے اور سلووینیا میں مستقل یا عارضی رہائشی اجازت نامہ کے ساتھ، ہیلتھ انشورنس کے ساتھ یا اس کے بغیر، چاہے وہ ملازم ہوں یا نہ ہوں۔
COVID-19 کے متلاشیوں کو **COVID-19 کے خلاف مفت ویکسینیشن تک بھی** **رسانی حاصل ہے۔**

WHERE CAN I BE VACCINATED AGAINST COVID-19?

مجھے COVID-19 کے خلاف
ویکسین کہاں لگائی جا سکتی ہے؟

Vaccination centres have been established in community health-care centres and in other locations throughout Slovenia. Please consult the social worker, the nurse or integration advisor of the Asylum Centre for more information.

پورے سلووینیا میں کمیونٹی ہیلتھ کیئر مراکز اور دیگر مقامات پر ویکسینیشن مراکز قائم کیے گئے ہیں۔ مزید معلومات کے لیے برائے مہربانی سماجی کارکن، نرس یا اسائنڈ سینٹر کے انٹیگریشن ایڈوائزر سے رجوع کریں۔

WHICH VACCINE SHOULD I CHOOSE? ARE COVID-19 VACCINES SAFE?

مجھے کس ویکسین کا انتخاب کرنا
چاہئے؟ کیا COVID-19
کی ویکسین محفوظ ہیں؟

There are several safe and effective vaccines that prevent people from getting seriously ill or dying from COVID-19 that have been approved by the European Medicines Agency and have been granted Emergency Use Listing by WHO:

VECTOR VACCINES:

- Vaxzevria/AstraZeneca - two doses;
- Janssen/Johnson and Johnson - single dose (temporarily suspended in Slovenia),

mRNA VACCINES:

- Spikevax/Moderna – two doses;
- Comirnaty/Pfizer/BionTech - two doses.

Due to better efficacy and a lower incidence of serious complications in mRNA vaccines compared to vector vaccines, the use of mRNA

ایسی کئی محفوظ اور موثر ویکسین ہیں جو لوگوں کو COVID-19 سے شدید بیمار ہونے یا مرنے سے روکتی ہیں جنہیں یورپی میڈیسن ایجنسی نے منظور کیا ہے اور انہیں ڈبلیو ایچ او کی طرف سے ہنگامی استعمال کی فہرست دی گئی ہے:

ویکٹر ویکسین:

* دو خوراکیں - Vaxzevria/AstraZeneca
* ایک خوراک -

Janssen/Johnson and Johnson
(سلووینیا میں عارضی طور پر معطل)

ایم آر اے ویکسین:

* دو خوراکیں - Spikevax/Moderna
* دو خوراکیں -

Comirnaty/Pfizer/BionTech

بہتر افادیت اور ویکٹر ویکسین کے مقابلے میں ایم آر اے ویکسین میں سنگین پیچیدگیوں کے کم واقعات کی وجہ سے، ایم آر اے ویکسین کے استعمال کی سفارش کی جاتی ہے۔ سلووینیا میں، ویکٹر ویکسین کا استعمال صرف

اس شخص کی درخواست پر کیا جا سکتا ہے جب ویکسین لگائی جا رہی ہے یا اگر ایم آر اے ویکسین کا استعمال متضاد ہے۔

vaccines is recommended. In Slovenia, vector vaccines may only be used at the request of the person being vaccinated or if the use of mRNA vaccine is contraindicated.

All COVID-19 vaccines provide a high degree of protection against serious illness and death from the COVID-19 disease, although no vaccine ensures 100% protection.

Individuals who **recovered** from COVID-19 (this must be documented with a positive PCR test result) receive one dose of COVID-19 vaccine within 180 days after receiving the test positive result.

تمام COVID-19 ویکسین COVID-19 بیماری سے سنگین بیماری اور موت کے خلاف اعلیٰ درجے کا تحفظ فراہم کرتی ہیں، حالانکہ کوئی ویکسین 100% تحفظ کو یقینی نہیں بناتی ہے۔

کووید سے صحت یاب ہونے والے افراد (بہ) ایک مثبت پی سی آر ٹیسٹ کے نتیجے کے ساتھ دستاویزی ہونا ضروری ہے (ٹیسٹ مثبت نتیجہ موصول ہونے کے بعد 180 دنوں کے اندر کووید ویکسین کی ایک خوراک وصول کرتے ہیں۔



WHAT ARE THE SIDE EFFECTS OF THE COVID-19 VACCINES?

COVID-19 ویکسین کے مضر اثرات کیا ہیں؟

Common side effects, which indicate that a person's body is building protection to COVID-19 infection, include:

- Arm soreness • Mild fever
- Tiredness • Headaches
- Muscle or joint aches

However, if you experience severe side effects after getting vaccinated, immediately consult a medical professional.

عام ضمنی اثرات، جو اس بات کی نشاندہی کرتے ہیں کہ کسی شخص کا جسم انفیکشن سے تحفظ فراہم کر رہا ہے، ان میں شامل ہیں:

- * بازو میں درد
 - * ہلکا بخار
 - * تھکاوٹ
 - * سر درد
 - * پٹھوں یا جوڑوں کا درد
- تاہم، اگر آپ کو ویکسین لگوانے کے بعد شدید مضر اثرات کا سامنا کرنا پڑتا ہے، تو فوری طور پر کسی طبی پیشہ ور سے مشورہ کریں۔

VERY IMPORTANT!

Once you are vaccinated KEEP the COVID-19 vaccination certificate.

بہت اہم! ایک بار جب آپ کو ویکسین لگ جائے تو COVID-19 ویکسینیشن سرٹیفکیٹ اپنے پاس رکھیں

Once you receive a vaccine against COVID-19, you will obtain a COVID-19 vaccination certificate in a paper form. The vaccination certificate provides information to health care providers about the vaccination status of individuals and serves as proof of fulfilling the measures related to combating the COVID-19 pandemic.

ایک بار جب آپ کو خلاف COVID-19 کے ویکسین مل جاتی ہے، تو آپ کاغذی شکل میں ویکسینیشن سرٹیفکیٹ حاصل کریں گے۔ ویکسینیشن سرٹیفکیٹ صحت کی دیکھ بھال فراہم کرنے والوں کو افراد کی ویکسینیشن کی حیثیت کے بارے میں معلومات فراہم کرتا ہے اور وبائی مرض سے نمٹنے سے متعلق اقدامات کو پورا کرنے کے ثبوت کے طور پر کام کرتا ہے۔

HOW LONG IS THE COVID-19 VACCINATION CERTIFICATE VALID FOR?

COVID-19 ویکسینیشن سرٹیفکیٹ کتنے عرصے کے لیے درست ہے؟

After receiving the vaccine dose, the certificate will be valid for 270 days from the day of vaccination.

ویکسین کی خوراک حاصل کرنے کے بعد، سرٹیفکیٹ ویکسینیشن کے دن سے 270 دنوں تک کارآمد رہے گا۔

DO I NEED TO RECEIVE A BOOSTER DOSE IF I WAS FULLY VACCINATED?

کیا مجھے بوسٹر خوراک لینے کی ضرورت ہے اگر میں مکمل طور پر ویکسین کر چکا ہوں؟

The booster dose is available to anyone aged 18 and over. The recommended interval between the primary vaccination with mRNA vaccines and the booster dose is at least six months, and at least two months after the primary vaccination with vector vaccines.

In Slovenia, a booster dose is especially recommended for people above 50 years of age; vulnerable

بوسٹر خوراک 18 سال یا اس سے زیادہ عمر کے ہر فرد کے لیے دستیاب ہے۔ ایم آر این اے ویکسین کے ساتھ پرائمری ویکسینیشن اور بوسٹر ڈوز کے درمیان تجویز کردہ وقفہ کم از کم چھ ماہ ہے، اور ویکٹر ویکسین کے ساتھ پرائمری ویکسینیشن کے کم از کم دو ماہ بعد۔

سلووینیا میں، ایک بوسٹر خوراک خاص طور پر 50 سال سے زیادہ عمر کے لوگوں کے لیے تجویز کی جاتی ہے۔ دائمی بیماریوں کے ساتھ کمزور مریض چاہے ان کی عمر کچھ بھی ہو۔ سماجی نگہداشت کی سہولیات کے رہائشی اور ویکٹر ویکسین کے ٹیکے لگائے گئے افراد۔

patients with chronic diseases regardless of their age; residents of social care facilities and persons vaccinated with vector vaccines.

WHO SHOULD NOT GET THE COVID-19 VACCINE?

کس کو COVID-19 ویکسین نہیں لگنی چاہئے؟

There are very few reasons why someone may NOT be able to be vaccinated. The only medical reason to not get vaccinated is if you previously have had a severe allergic reaction (i.e., anaphylaxis) to a component of the vaccine or to a previous dose of the vaccine. Please consult your primary health care provider (with the assistance of the interpreter) if you think you might have a medical condition contraindicating the COVID-19 vaccination.

بہت کم وجوہات ہیں جن کی وجہ سے کسی کو ویکسین نہیں لگائی جا سکتی ہے۔ ویکسین نہ لگوانے کی واحد طبی وجہ یہ ہے کہ اگر آپ کو پہلے ویکسین کے کسی جزو یا ویکسین کی پچھلی خوراک سے شدید الرجک رد عمل (یعنی اینفیلیکسس) ہوا ہو۔ براہ کرم اپنے بنیادی صحت کی دیکھ بھال فراہم کرنے والے سے مشورہ کریں (آپ مترجم کی مدد طلب کر سکتے ہیں) اگر آپ کو لگتا ہے کہ آپ کی کوئی طبی حالت ہو سکتی ہے جو ویکسینیشن کے خلاف ہے۔

IS VACCINATION AGAINST COVID-19 SAFE FOR PREGNANT WOMEN AND WOMEN WHO BREASTFEED?

کیا COVID-19 کے خلاف ویکسینیشن
حاملہ خواتین اور دودھ پلانے والی خواتین کے لیے
محفوظ ہے؟

When infected with SARS-CoV-2 virus, pregnant women are at a higher risk for a more severe course of the disease, as well as a higher risk of pregnancy complications.

Data indicate that vaccination with a mRNA vaccine is effective and safe during pregnancy and breast-feeding period. Furthermore, antibodies developed in a pregnant women's body or a woman who breastfeeds after vaccination represent a passive protection of the foetus/new-born baby against COVID-19.

SARS-CoV-2 وائرس سے متاثر ہونے پر، حاملہ خواتین کو بیماری کے زیادہ شدید کورس کے ساتھ ساتھ حمل کی پیچیدگیوں کا زیادہ خطرہ ہوتا ہے۔ اعداد و شمار بتاتے ہیں کہ حمل اور دودھ پلانے کے دوران ایم آر این اے ویکسین کے ساتھ ویکسینیشن مؤثر اور محفوظ ہے۔ مزید برآں، حاملہ خواتین کے جسم میں پیدا ہونے والی اینٹی باڈیز یا ویکسینیشن کے بعد دودھ پلانے والی خاتون جنین/نئے پیدا ہونے والے کو COVID-19 بچنے کے خلاف غیر فعال تحفظ کی نمائندگی کرتی ہیں۔



WHAT PREVENTIVE MEASURES SHOULD I FOLLOW AFTER RECEIVING MY COVID-19 VACCINATION?

اپنی COVID-19 ویکسینیشن حاصل کرنے کے بعد مجھے کن احتیاطی تدابیر پر عمل کرنا چاہیے؟

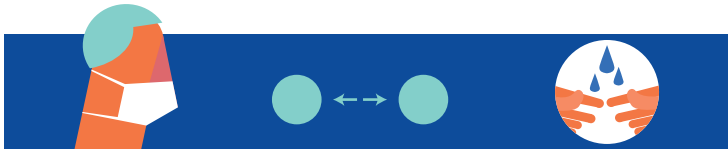
- Wear a face mask in closed public spaces and on public transport,
- Maintain a safe distance by staying at least two metres away from others
- Regularly and properly wash hands with soap and water. If water and soap are not available, use a hand sanitiser to disinfect your hands
- Practice good respiratory hygiene/cough etiquette.

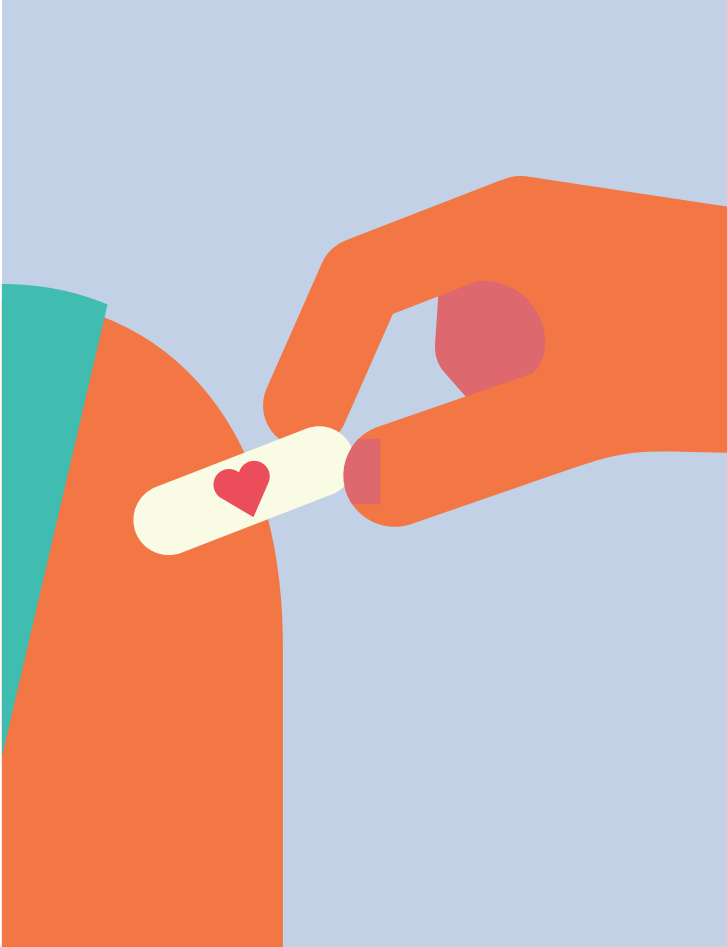
Preventive measures should be maintained regardless of your vaccination status. Make sure you follow up-to-date guidance of the country you are currently in.

* بند عوامی جگہوں اور پبلک ٹرانسپورٹ پر چہرے کا ماسک پہنیں،
* دوسروں سے کم از کم دو میٹر دور رہ کر محفوظ فاصلہ برقرار رکھیں،
* باقاعدگی سے اور مناسب طریقے سے صابن اور پانی سے ہاتھ دھوئے۔ اگر پانی اور صابن دستیاب نہیں ہیں تو اپنے ہاتھوں کو جراثیم سے پاک کرنے کے لیے ہینڈ سینیٹائزر کا استعمال کریں،
* سانس کی اچھی حفظان صحت/ کھانسی کے آداب پر عمل کریں۔

حفاظتی اقدامات کو برقرار رکھا جانا چاہئے
قطع نظر اس کے کہ آپ کی ویکسینیشن کی حیثیت کچھ بھی ہو۔

اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ جس ملک میں ہیں اس کی تازہ ترین رہنمائی کی پیروی کریں۔





*Information in the brochure was last updated in January 2022. Please consult the provided contacts for up-to-date information.

* بروشر میں موجود معلومات کو آخری بار جنوری 2022 میں اپ ڈیٹ کیا گیا تھا۔ تازہ ترین معلومات کے لیے براہ کرم فراہم کردہ رابطوں سے رجوع کریں۔



- Consult the social worker, the nurse or the integration advisor of the Asylum Centre for more information.
- Visit a vaccination centre in one of the community health centres
(list of all vaccination centres is available here: www.cepimose.si/aktualno/cepilni-centri/).

Sources/further information:

ذرائع/مزید معلومات:

Cepimose – COVID-19 dedicated website of the National Institute of Public Health

www.cepimose.si/ /in Slovene language

WHO: Coronavirus disease (COVID-19) pandemic

www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019

IOM: Responding to COVID-19. www.iom.int/covid19

* مزید معلومات کے لیے سماجی کارکن، نرس یا اسانلم سینٹر کے انضمام کے مشیر سے مشورہ کریں۔

* کمیونٹی ہیلتھ سینٹرز میں سے کسی ایک میں ویکسینیشن سینٹر کا دورہ کریں

(تمام ویکسینیشن مراکز کی فہرست یہاں دستیاب ہے: www.cepimose.si/aktualno/cepilni-centri/)

Funded by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra